

回族古代宗教建筑的文化艺术特征

[文章编号] 1001- 5558(2007) 04- 0015- 07

●陈育宁 汤晓芳

[摘要] 本文通过对以清真寺、拱北为代表的回族宗教建筑的考察, 目的在于研究回族古代建筑文化的演进过程及艺术特征。一些有着共同宗教信仰的少数民族, 其民族文化的特征很多是体现在宗教上, 其文化传承和交流也往往以宗教为载体。正是从这个视角, 本文认为, 中国古代回族清真寺、拱北等建筑形制及装饰特征由初期的阿拉伯风格到中国传统殿宇式建筑群风格的变化, 从一个侧面证实了在回族形成过程中伊斯兰文化中国化的演变。

[关键词] 回族; 建筑; 艺术

[中图分类号] G07

[文献标识码] A

中国回族的形成, 一个重要的背景是阿拉伯帝国的崛起和唐帝国的昌盛, 特别是伊斯兰教向中国的传播成为密不可分的前奏。穆罕默德公元 610 年创立伊斯兰教后, 于公元 622 年从麦加迁徙到麦地那, 立即建起了第一座礼拜寺。虽然礼拜寺形制简单, 但以礼拜的方式凝聚穆斯林, 从此成为日益牢固的传统。礼拜寺的建筑与伊斯兰教的传播同步发展, 伊斯兰文化的许多特征也就在礼拜寺的建筑上体现了出来。据《册府元龟》记载, 从唐永徽二年(651 年) 起, 伊斯兰化了的波斯(大食) 国就不断遣使大唐, 有的使者长住长安, 在长安建起了礼拜寺。随着哈里发统治时期海上贸易的扩大, 阿拉伯商人在中国沿海城市广州、泉州、杭州等地经商, 在所到之地建起了礼拜寺, 也随之为死在当地的蕃客、胡商建起了墓地拱北。这些早期的礼拜寺、拱北建筑, 较多地保留了西亚阿拉伯伊斯

兰建筑风格。宋代以后,礼拜寺及拱北等建筑的形制和风格逐渐起了变化,渗入了中国传统建筑的元素。元代,伊斯兰教礼拜寺被称为清真寺。到了明代,随着中国回族共同体的形成,清真寺、拱北等建筑则多以中国传统的四合院殿堂式的建筑形制和风格出现,而且多分布在内地江河交通发达地区,如运河沿岸。这也反映出,大量内地的汉族和其他民族成分的人成了回族形成的主要构成部分,他们把多种文化因素特别是中国传统文化的因素带进了一个新的民族共同体的内涵中,带进了他们共同信仰的一个外来宗教中。虽然伊斯兰教的传统教义教规传承千年而不变,但信仰伊斯兰教的中国回族又有一个为根植中国而中国化的过程,这个过程也很自然地反映在建筑文化上。

本文调查和研究的对象是以清真寺、拱北等为代表的宗教建筑,但也试图探究回族古代建筑的文化艺术特征。一些有着共同宗教信仰的少数民族,很多民族文化的特征是体现在宗教上的,其文化遗产也往往以宗教为载体,许多文化遗存是通过宗教而保留下来的。正是从这个视角,也可以看出,回族古代宗教建筑的文化艺术特征也反映了回族在建筑文化方面承袭传统、兼容并收、创新发展的成就以及为中华文明丰富多彩的建筑文化所做出的重要贡献。

一、清真寺建筑

清真寺是穆斯林举行宗教礼拜、功课、教育、宣传活动的中心场所。伊斯兰教创始人穆罕默德在创教之初亲自建起了第一座礼拜寺,虽然这只是一座用土坯垒起一圈围墙的简单建筑,却是教民集中做礼拜的重要开端。以后每开拓一个新地区,首先要建礼拜寺,举行宗教功课以凝聚、团结教民。伊斯兰教于唐永徽二年(651年)传入中国后,就建立了礼拜寺。唐宋时期称为礼拜堂,元始称“寺”。元延祐二年(1315年),咸阳王赛典赤·赡思丁奉敕重修陕西长安寺,奉请皇帝赐名“清真”,从此清真寺成了伊斯兰教礼拜寺在中国内地的通称。早期在通商口岸城市由阿拉伯、波斯商人在蕃坊建造的清真古寺,一般是依照阿拉伯礼拜寺形式所建;元代以后吸收了中国传统建筑风格,出现了一批中阿两种风格合璧的清真寺建筑;明清时期,回族清真寺总体结构已基本演变为中国传统四合院殿堂式。据初步调查,现存的回族古代清真寺建筑,建于唐代的有西安化觉巷清真寺、开封北大寺、广东怀圣寺、杭州凤凰寺、镇江剪子巷清真寺、太原清真寺、大同清真寺等7座,建于宋辽金西夏时期的有北京牛街清真寺、扬州仙鹤寺、宁波清真寺、安徽王回岗清真寺、内蒙古阿拉善西夏黑水城遗址西南城墙边的清真寺,建于元代的有北京东四清真寺、河北定州清真寺、山东济南南大寺、山东青州真教寺、上海松江清真寺、福建泉州圣友寺、湖北辕门口清真寺、云南昆明南城清真寺、甘肃临夏南关清真寺等22座,建于明代的有南京净觉寺、河北大厂北坞清真寺、天津清真寺、宁夏纳家户清真寺、西安大学巷清真寺、西宁东关清真大寺、山东济宁东大寺、安徽合肥清真寺、河南郑州北大寺、四川成都鼓楼街清真寺、云南昆明顺城街清真寺、湖南常德清真寺等百余座,建于清代的有数百座。

为了满足日益增多的回族穆斯林宗教仪式五时功拜、主麻日聚礼、节日会礼的需要,清真寺得到不断扩建和修缮,许多清真寺古建筑得以保存。在“文革”中不少清真古寺被

摧毁，以后陆续在原址上重建，有的还保留了原来的面貌和原来的建筑构件。现在留存下来的回族清真寺古建筑从文化艺术特征上看基本有两种：

（一）阿拉伯风格的建筑

阿拉伯风格的清真寺有高大的砖石拱门，大殿为四方体建筑，上覆盖圆拱穹窿顶，有细高的宣礼塔。它们多为回族先民蕃客、胡商所建，这些早期来华经商的穆斯林把阿拉伯的清真寺建筑风格直接移植到中国。体现其建筑风格特征的标志之一是圆拱顶，如现存的西夏蒙古时期内蒙古阿拉善西夏黑水城遗址西南城墙边的清真寺。该寺形制为四方体土坯墙托起圆形拱顶，门厅为尖拱门，厅与殿墙连接处用土坯砌出蜂窝状钟乳过渡。大殿内顶穹窿形，西墙设凹壁“米哈拉布”。大殿外墙四角用土坯砌成带柱头的半圆形立柱。这种券拱门、圆拱顶、外墙粗大的立柱等建筑形式是典型的早期阿拉伯清真寺的建筑风格，与伍麦叶王朝哈里发阿卜杜勒·麦利克在公元692年建造的矗立于耶路撒冷的圆顶寺的建筑风格相仿。

泉州圣友寺（艾苏哈卜清真寺）又称清净寺、麒麟寺。它有高大的石砌拱门，甬道内有阿拉伯文石刻，记载该寺于伊斯兰历400年（1009~1010年）即北宋真宗大中祥符二年（1009年）建，元朝时波斯（今伊朗）设拉子城居泉州的富商穆斯林艾哈默德本·古德出资重修。元朝时泉州是海上贸易的大商埠，居住有许多穆斯林商客，建有清真寺多座。现保存下来的石砌圣友寺，其高大的拱门、内砖砌蜂窝状圆拱，具有塞尔柱中亚建筑的特点；门顶女儿墙锯齿装饰，有伊斯兰世界伍麦叶时期清真寺建筑的特点。

阿拉伯风格清真寺建筑的另一个标志是细高的宣礼塔。建于唐代的广州怀圣寺光塔，高36.3米，呈圆柱筒形，上下两段，塔内有螺旋形梯，可登至塔顶。这座宣礼塔保持了波斯礼拜寺建筑的特征。据《广州府志》载：“西域回教麦德那国皇穆罕默德遣其母舅苏哈白来中土，建光塔。”“始于唐时，轮囷直上，凡六丈五尺。”宋岳珂《桯史》载：光塔“外圆而加灰饰，望之如银笔，下有一门拾级以上，由其中而环转焉如旋螺，外不复见如梯蹬，每数十级启一窦。”南宋方信儒《海南百咏》“番塔”条也有类似记载。怀圣寺光塔是穆安津（唤礼人）按时登高召唤督促礼拜的宣礼塔，也是为穆斯林商人指引朝觐海路的灯塔。在伊拉克、伊朗、埃及、北非的伊斯兰国家，仍有不少圆形平面高塔形制建筑的古代遗存。

（二）中国传统殿堂式建筑

中国传统殿堂式清真寺建筑的基本格局是：以礼拜殿为中心，以寺前照壁、寺门、礼拜殿、窑殿、望月楼或宣礼塔（邦克楼）为中轴线，南北两厢对称有讲堂、藏经房、海里凡宿舍、沐浴房等。这种建筑为多个矩形平面的个体建筑所组成的四合院式建筑群。

主体建筑为礼拜大殿。因麦加位于中国之西，朝拜面向西，这就决定礼拜殿坐西朝东，西墙为正向墙。西墙中为拱形凹壁，也称窑殿，阿拉伯语称“米哈拉布”，也即朝向标志，其前是伊玛目领拜的地方。有些大礼拜寺的拱形凹壁有三个，中间略大，两侧略小。正墙的北角安放木楼式“敏拜尔”，亦称“虎图白楼”，是教长的讲坛。大殿地铺毯毡，供穆斯林叩拜之用。大殿前门脸有卷棚，排列有廊柱，为穆斯林进殿礼拜时脱鞋之处。中轴线上还布列有主要建筑宣礼楼、望月楼，为多层楼阁式建筑，屋檐重重，有的建在门楼，有的建在窑殿之后。有的宣礼楼和望月楼合为一座建筑，有的分建。宣礼楼有的

一座，有的两座，其屋顶或重檐歇山式，或攒尖顶式。

较大的清真寺不仅有供礼拜用的大殿，还是进行宗教教育、处理教坊事务的地方。礼拜寺内设有讲堂，专门教授《古兰经》、圣训等伊斯兰经籍和教法、教理、教律及读诵方法、音韵，传承、研究伊斯兰宗教文化。讲堂、藏经房、海里凡宿舍等是辅助建筑，一般为硬山、悬山式建筑。

传统式清真寺建筑的屋脊、飞檐、斗拱、檐坊、雀替、柱列等是外装饰的重点，因伊斯兰教反对偶像崇拜，此类装饰多用花草、几何纹等图案。东部沿海地区有的清真古寺屋脊装饰，也有用兽吻、兽脊图案的，但所显示的动物有眼无珠，以徒其形，只起装饰美化作用，无震慑祛邪含义。小寺大多殿前出廊，大寺有周围廊。殿屋的檐坊悬有历代名人题写的匾额。

礼拜大殿装饰的重点是窑殿，拱形壁龛外沿或为彩色砖雕，或用阿拉伯文艺术体书写金字《古兰经》文。窑殿前的大殿立柱做成落地木雕隔罩。有的窑殿较深，顶部做藻井，有四角、八角，梁架重重，最上层为圆井，木质梁，彩绘或雕饰，如同张开的华丽伞盖，以渲染窑殿在殿内中心部位的庄严、神圣。殿内立柱横排，上端做成几腿花罩，彩绘各式花草图案。地面铺有毯毡。讲堂等建筑内装饰一般较朴素，体现伊斯兰教施济贫民、锻炼清苦、磨炼意志的要求。

建于唐而重修于元明时期的西安化觉巷清真寺、建于辽的北京牛街清真寺、重建于元的济南南大寺、建于明的宁夏纳家户清真寺等古建筑都采用了中国传统的四合院殿堂建筑样式。整个建筑群以中轴线对称布局，组成前后递进的院落，有三进、四进，最多的六进。这一类清真寺建筑将西方伊斯兰世界礼拜殿圆拱形的穹窿顶改成了几座起脊屋顶相并连的勾连搭波浪形殿顶，将细高的宣礼塔改成了多层楼阁，将阿拉伯砖石结构的礼拜寺建筑变成了中国传统的木构架结构的建筑形式。这种建筑形制及文化艺术风格上的演变，形象地反映了在回族形成过程中伊斯兰教中国化的轨迹。

二、拱北建筑

拱北是阿拉伯语音译，意思是圆形屋顶建筑。这种圆顶建筑式样源于古罗马，被伊斯兰世界广泛运用于清真寺建筑。在中国回族地区专指伊斯兰教先贤、门宦首领、道祖、老人家的陵墓。回族拱北一般有两种建筑风格：

（一）阿拉伯风格的建筑

这类拱北建筑移植了阿拉伯伊斯兰传统的风格，地面建筑为正方形，上覆以圆拱顶。埋体之上盖墓顶石。墓顶石由数块条石组成，下大上小，素色无雕，最上面一块条石凿成圆拱形。早期建在东南沿海的唐宋时期的拱北，著名的有位于广州城外流花桥畔的宛葛素墓，它是唐时阿拉伯传教士艾布·宛葛素的墓地，建于唐贞观三年（629年）。地面墓室建筑为砖砌正方形，上覆半圆形拱顶，内顶四角以菱角牙砖叠涩14层，呈穹窿形过渡，入内诵经时回声响亮，故有“响坟”之称。

坐落于福建泉州东郊灵山南坡的灵山圣墓，据明何乔远《闽书》载，为唐武德年间到泉州传教的穆罕默德门徒三贤、四贤之陵墓。墓室地面铺方形石，墓穴由花岗岩石板铺

砌，墓穴上并排安置两座墓顶石，分三层，上、中层素面无雕饰，墓盖底座环刻莲花瓣图案。墓石截面呈拱状。全墓高 60 厘米，专家考证墓室方形石基上原有圆顶结构。墓室靠山的东、北、西三面环抱半圆形带檐柱廊，柱廊下有五方记载元、明、清历代修缮陵墓事迹的碑刻，其中有永乐十五年（1417 年）郑和下西洋时所立行香碑。

南宋咸淳年间（1265~1274 年），伊斯兰教先知穆罕默德的女婿阿里的支系 16 世孙普哈丁到扬州传教，德祐元年（1275 年）病逝于由天津南下的舟中，葬于扬州。现存扬州解放桥南、运河东岸的普哈丁墓，墓亭平面呈方形，四面砖墙上各有一拱门，墓亭中央墓穴上有五级青石墓顶，四周刻有《古兰经》铭文。内部为圆拱顶，为阿拉伯形制，外部略有变化，为四角攒尖顶式筒瓦顶，顶部的建筑中西结合，但基本形制仍然保留阿拉伯风格。属于阿拉伯建筑风格的陵墓还有北京牛街筛海墓等。

阿拉伯风格拱北建筑的主要特点是，保留了阿拉伯传统建筑形制，方形建筑覆以圆顶，无复杂装饰，简单、朴素，体现了伊斯兰教的信仰和穆罕默德留下的传统。穆罕默德于公元 632 年逝世，在先知寺东南角生前卧床之下挖一土坟，当天下葬，上覆以半圆形土堆，卧室成为陵墓，未加任何装饰。两年后首任哈里发（继承人）艾布·伯克尔葬在穆圣下方，两墓首尾相接，第二位哈里发又葬在伯克尔下方，依旧是头西脚东面南。无论穆圣还是哈里发，埋体都裹白布克凡，没有豪华寿衣，直接与土接触，地下不建墓穴，没有任何随葬品，也不设守陵人。这种葬式与伊斯兰教对死亡的认识有关，认为人死后都归到真主处，即所谓“归真”，无论死在哪里，都要迅速入土安葬。直到公元 706 年扩建先知寺时，墓地才被扩进寺内，围以短墙，供穆斯林礼拜时瞻仰。各地穆斯林都可以到这里瞻仰、礼拜、念经、做都阿（祈祷）、道色兰问候平安。这样的葬俗与汉族皇帝的葬俗不同。汉族皇帝登基不久便开始建陵寝，陵寝与宫殿一样，有神墙和宏丽的地下宫殿，将生前所用金丝皇冠、宝石镶嵌的凤冠及各种衣着、生活器皿、食品等作为陪葬品。帝陵地面建门阙、牌楼、石坊、享殿，设置翁仲，夹道迎候，设宫人按时供奉食品。定时祭奠，祭器都是专门制作的。陵园建筑作为禁地，神圣秘密，令人敬畏而远离。这种葬俗是儒家事死如事生、事亡如事有观念的反映。伊斯兰世界从穆罕默德开始一直遵循的葬俗，简单俭朴而开放，便于顶礼膜拜，凝聚教徒，葬俗与陵墓形制也容易继承和推广，这种习俗一直传承下来。早期在中国建的拱北下方上圆的形制多是伊斯兰传教士移植过来的。

（二）中国庭院式陵墓建筑群

元末明初战乱，留存的拱北遗址较为简单。据文献记载和实地考察，元朝政治家赛典赤·赡思丁在云南的墓有两处，昆明市内的是纪念冢，而遗体埋在昆明北郊马耳山麓松花坝旁。清以前松花坝旁的墓室上方有建筑，清初著名回族学者马注（1640~1711 年）撰写了《咸阳王赛典赤·赡思丁公墓碑总序》，经过清后期的变乱，墓碑遭到破坏。《云南通志》卷一五《艺文志》及《郑和家世资料》还留存有《赛平章德政碑》。现在松花坝旁的墓园的地上建筑是当代人重修的，其基座墓石为长方形，形制与唐宋时期的方形不同。元代回族的一些达官名人留下了一些“神道碑”、“德政碑”，记载了他们的生平和德政。立碑刻记及其装饰形式是受汉文化影响的表现。

位于山东德州、明朝建的伊斯兰苏禄国王墓，墓基为圆形，墓前甬道两侧有翁仲、石兽。立有御碑，由明成祖亲撰碑文，碑额有蟠龙，碑座螭趺承驮。西南方有礼拜殿，系明

崇祯元年（1628年）所建。由元至明300年间，回族墓园的形制逐步汉化，到明末已趋成熟。

现在留存的有规模的拱北建筑大多是清代门宦道祖的墓园，大部分分布在西北地区，与伊斯兰教苏菲派在西北地区的传播有关。9世纪，伊斯兰世界出现以导师为核心的小团体，在各地建立聚会场所，称为道堂，各教团互不隶属。发展到15世纪，道堂已拥有大量的土地和宗教公产。师承传系由早期传贤制演变为导师世袭制，形成宗教的等级制度。教徒对长老绝对服从，长老死后，其墓地成为信徒拜谒的中心。继承人由导师首领生前指定，并有师承凭证，如道谱、印章、证书、经典、遗物等。这种苏菲教团的组织形式在16世纪传到中国西部地区，被称为“门宦”。最早出现在河州的门宦制实际是教主制，一个门宦一个教主，本门宦内称道祖及其继承人为“老人家”、“太爷”。各门宦对其宗教势力范围内的教民拥有宗教、经济、政治实权。教徒认为他们是真主与信徒的中介，生前为他们建道堂，死后为他们建拱北。

拱北的建筑形制到晚清时期更加完善，无论建筑群布局，还是殿、堂、厅建筑的结构，都充分体现了中国庭院式传统建筑的风格。砖木结构，规模较大，以墓庐为中心的礼拜殿、对厅、牌楼、照壁等主体建筑呈东西向中轴线排列，讲堂、住房、沐浴房等对称居两边，主体建筑的形制及做法高度程式化，有的呈园林化布局，达到建筑与环境的和谐统一。尤其是砖雕装饰在拱北建筑中达到很高水平，如宁夏固原二十里铺拱北，始建于明万历十三年，是到固原传教的西域人西萨陇迪尼归真之处，经明清历代教主重修、扩建，成为依山而建的庞大建筑群。三进院落，九十多级石阶。进南侧门为门庭，院落西墙正中为砖砌高大牌楼，三门四柱三楼，砖砌重楼勾栏雕镂，柱雕对联，门额雕花，用磨砖做出斗拱飞檐，墨绿色琉璃瓦盖顶，牌楼中门门头雕有葡萄串串，门额有莲花卷草，精细雕饰以表尊显。进牌楼拾级而上为拱北大门，大门南北两墙有巨幅花草树木山水砖雕，四周外层镶以花框。券门较宽，门柱边雕有云龙纹饰。单檐屋顶，斗拱出跳，屋脊正中有宝葫芦，上插有新月，为伊斯兰标志。进门为拱北殿院，正中为五开间礼拜大殿，四面环廊，柱间有木雕骑马雀替，角梁层层出跳高昂。大殿面东，正西墙居中辟有券门，进券门为墓庐八卦亭，内顶券拱圆顶，地面四方，地中间有四层条石堆起的墓顶石，锦缎花罩层层覆盖。外建有盔顶，顶尖有葫芦装饰，上置新月。外壁六面墙体上饰有几何纹、花卉纹、阿拉伯文砖雕，底座为束腰须弥座，层层雕出栏板望柱。殿后院紧靠八卦亭为后照壁，连着围墙。照壁高大起脊，中间高，两侧低，三楼阁式，也是磨砖砌成斗拱飞檐，壁面有三幅巨型砖雕，画面四周镶有花饰边框。从牌楼开始起到后照壁结束，拱北大殿和墓庐八卦亭为地势最高处建筑，周围随山势分段建围墙，使建筑群隐避而神秘。除拱北大殿的殿柱、殿门为木质本色外，其余墙体都是一色砖灰，再加上墨绿色琉璃顶，以冷色调为主，显得庄严而肃穆，突出了陵墓建筑的威严冷峻。砖雕饰纹丰满，花卉缠枝连续不断，富有生命和灵气。宁夏海原韭菜坪拱北建在一座孤山上，整个建筑气势宏大，富丽壮观，层层院落的门墙都有大型砖雕。从山脚的清真寺通往山上的拱北礼拜大殿和墓庐的路上建有半封闭的斜坡踏道，便于教民拜谒道主。山坡上布满苍松翠柏。甘肃的国拱北墓庐八卦亭外顶为圆拱顶，当地称覆锅形，四周建有雉堞。

八卦亭墓庐外形为六面体墙，上覆盔顶，墓庐内是四方圆拱顶。这种外表亭式、内顶

穹窿形的建筑形制，是在清代回族拱北中出现的。外中内西，既内含了伊斯兰风格的四方体圆拱顶的建筑特色，又继承了中国古典建筑的风格，它不仅是中西建筑形式的完美结合，也是古代回族对中国传统陵园建筑的一个新的创造。尤其是拱北建筑群外墙装饰的砖雕，飞禽走兽、花草山水布满山墙影壁、屋脊栏杆及甬道牌楼的表现手法，如甘肃大拱北的“泰山日出”，宁夏韭菜坪拱北的“日月桂松”等大型砖雕，构成了回族伊斯兰建筑装饰艺术的鲜明特征。

三、道堂建筑

道堂出现于清末民初，是中国苏菲派各门宦穆斯林传道的场所，一般由拱北、静修室、讲堂、藏经室及附设的清真寺建筑组成。甘肃河州的花寺道堂，宁夏的鸿乐府道堂、板桥道堂、韭菜坪道堂等建筑，大多为清末民初所建，其建筑形制继承了中国传统殿堂式风格，其艺术特征大体和同时期的清真寺、拱北建筑相同，一般规模不大。

综上所述，中国古代回族清真寺、拱北等建筑的形制及装饰的变化由初期的阿拉伯风格到中国传统四合院殿堂式建筑群风格的过渡，从一个侧面证实了在回族形成过程中伊斯兰教中国化的过程。回族穆斯林在引进西亚伊斯兰建筑文化的同时，不断吸收中国的传统文化，兼容并蓄，不断发扬光大而有所创新，使中国传统建筑和装饰艺术也得到了推进和发展。其中有一些文化艺术特征，是中国古代回族的创造和贡献，如清真寺的木雕，把各体阿文书法的《古兰经》经文、圣训，几何纹图案及花卉雕刻在门窗等木质建筑构件上；在檐坊置木刻匾额，窑殿藻井垂柱木雕中有凤凰、孔雀、莲花、石榴等动植物纹，木质“敏拜尔”雕刻规整繁丽；在清真寺的立柱、雀替、门罩上用描金、套色等手法描绘伊斯兰纹饰图案。在拱北建筑中，有巨幅砖雕山水日月，更有精细的花卉图案和瓜果鸟禽，边饰线刻图案曲线袅袅，连绵不断，充满诗情画意。元明以后，回族穆斯林通过去麦加朝觐等途径，把中世纪伊斯兰世界华丽的装饰之风带到了中国的回族建筑艺术中，在明清时期建起的清真寺，如北京牛街清真寺、济南南大寺、宁夏纳家户清真寺等，装饰十分华丽。这些古老清真寺的建筑年代有的在明初，与故宫的建筑几乎是同时的。可以想见，清真寺的装饰艺术对中国传统建筑装饰的影响也是不可低估的。

[收稿日期] 2007-02-05

[作者简介] 陈育宁（1945~ ），男，宁夏大学教授，博士生导师。银川 750021

汤晓芳（1945~ ），女，宁夏人民出版社编审。银川 750021

性和口头性等所有特点,它不仅在程式化的传统中传承,也在再创作中变异。所以,《巴彦松》祝词具有口头性特征,是民间的口头传统而不是作家文学。

参考文献:

- [1] 郝苏民. 文化透视: 蒙古口承语言民俗 [M]. 西宁: 青海人民出版社, 1994.
- [2] 斯琴孟和、格日勒. 蒙古族“松庚”仪式及其颂词的历史渊源 [M]. 北京: 民族出版社, 2003.
- [3] 跃进. 青海蒙古族祝赞词 [C]. 呼伦贝尔: 内蒙古文化出版社, 2003.
- [4] 窦步青、祁龙、山西. 肃北蒙古族祝赞词集 [Z]. 青海省海西州柴达木报社印刷 (内部使用). 2000.
- [5] 才仁东德布. 巴隆旗志 [C]. 赤峰: 内蒙古科学技术出版社出版, 1999.
- [6] 录音文本为《闹仁排力祝词演唱专辑》中的《巴彦松》祝词。

[收稿日期] 2007-05-31

[作者简介] 佟格勒格 (1984~), 女, 蒙古族, 西北民族大学 社会人类学·民俗学学院
2005 级民俗学 (含民间文学) 专业硕士研究生。兰州 730030

An Analysis on the Oral Characteristics of the congratulatory Ba Yansong A case study of Nao Ren Pai Li's Ba Yansong congratulatory

Tong Gelege

Abstract: Through an analysis on the formulaic sentence structures of congratulatory speeches in Ba Yansong which in circulation among Mongolians in Gan Su and Qing Hai, this paper is intended to confirm the oral features, the traditional formulaic structures, the creation in performance and its language context.

Key words: Ba Yansong congratulatory, Formulaic features, Formula Creation in Performance

Cultural and Artistic Characteristics of Ancient Hui Religious Architecture

Chen Yuning Tang Xiaofang

Abstract: Through ongoing research of representative Muslim architecture, such as Hui Mosque and Qubba (shrine), this paper seeks to shed light on the cultural development and artistic features of ancient Hui architecture. Many of the key characteristics of this distinctive ethnic heritage are based in commonly held religious beliefs and on the relationship between culture and religion. The purpose of this paper is to explore the characteristics of design and architecture of mosques and Qubba among the ancient Chinese Hui as they evolved from using a predominantly Arabic style to incorporating the traditional palace-building cluster style typical of China. It is evident that the architectural evolution of Muslim culture of the Hui in China has been influenced by Chinese culture.

Key words: Hui ethnic minority, Architecture, Art

(* P. 15)